

AP[®] SPANISH LANGUAGE 2007 SCORING COMMENTARY

Presentational Speaking (Oral Presentation)

Note: In transcripts of students' responses, two dots indicate a pause.

Overview

The second part of the speaking section represents an interpretive and presentational task. Students were asked to give a two-minute talk in a formal, academic setting in which they compared and contrasted a print article from *Al día*, "Fiesta boricua por la unidad," and a interview from Radio Naciones Unidas titled "La danza mantiene vivas las tradiciones paraguayas de quienes crecen lejos de su patria." Students had five minutes to read the article. They were advised to take notes during the audio selection, and they then had two minutes to plan their responses before beginning their two-minute reports. The task was expected to demonstrate the students' command of Spanish linguistic skills, as well as their abilities to integrate reading, listening, and speaking.

Sample: PS-AA

Score: 4

Transcript of Student's Response

Hola clase. Hoy quiero hablar de cómo dos grupos . . . um . . . mantienen su identidad cultural en los Estados Unidos. Uno . . . um . . . es los boricuas y el otro es Paraguay. . . uh . . . Los dos hagan hacen algo muy diferente, pero . . . um . . . hay muchos semejanzas en lo que hacen. Paraguay . . . uh . . . es . . . uh . . . los bailes y la música es muy importante en Paraguay y para los . . . um . . . las personas de Paraguay en los Estados Unidos. . . Um . . . El dice que difundir la cul . . . ah . . . es importante porque . . . ah . . . difundir la cultura del país. En boricuas hay una desfile, que . . . um . . . es una gran fiesta para celebrar la larga presencia en los Estados Unidos. . . Um . . . En . . . uh . . . en el artículo "Fiesta boricua por la unidad" dice que . . . um . . . el desfile es importantes para unirse con otros comunidades y trabajar en conjunto. . . Um . . . Esta . . . um . . . esta fiesta es muy importante para los boricuas porque . . . uh . . . es algo que, que da dales . . . um . . . su identidad . . . uh . . . cultural en los Estados Unidos. En Paraguay los bailes contribuyen, contribuyen a la construcción de paz y . . . um . . . es importante para ellos porque . . . um . . . uh . . . les da su identidad en los Estados Unidos. Hay muchos diferencias . . .

Commentary

This sample demonstrates command in presentational speaking. The student appropriately addresses and completes the task by incorporating both sources into the presentation, even though more attention is given to the first source than to the second. The student integrates attributes from both sources while defining similarities and differences: "*Los dos hagan hacen algo muy diferente, pero . . . um . . . hay muchos [sic] semejanzas en lo que hacen.*" She follows the thread of the printed and audio sources and cites examples in a well-organized and cohesive manner: "*Paraguay . . . es . . . los bailes y la música es muy importante*"; "*En boricuas hay una [sic] desfile, que . . . es [sic] una gran fiesta.*" The topic of maintaining cultural identity is well developed. The student's language skills are very good, although there are occasional grammar and vocabulary mistakes without forming a pattern of errors: "*muchos semejanzas*"; "*es . . . los bailes y la música es muy importante.*" Pronunciation and fluency are both very good, lending to the overall demonstration of command.

AP[®] SPANISH LANGUAGE 2007 SCORING COMMENTARY

Presentational Speaking (Oral Presentation) (continued)

Sample: PS-BB

Score: 3

Transcript of Student's Response

. . Ah . . Buenos días . . ah . . estudiantes, . . uh . . en . . uh . . hay muchas culturas en los Estados Unidos y . . ah . . especialmente los paraguayos y los puertorriqueños o boricuas. . . uh . . Los dos mantienen su ide, identidad para identidad con fiestas y muchas cosas. Pero en . . uh . . los puertorriqueños hacen . . uh . . una fiesta por . . uh . . uh . . una semana y es una expresión cultural y hay muchas fiestas con otros grupos de hispanos y hispanohablantes y hay un desfile también que sirve para . . uh . . expresión cultural cuando los paraguayos en las . . uh . . americas, bailan. Hay muchos bailarines que bailan tradicional danzas. Y . . uh . . ellas . . uh . . no nacieron en Paraguay, pero en los . . uh . . uh . . Estados Unidos, y entonces . . um . . aprenden más sobre su cultura cuando bailan y . . uh . . cuando oyen la música tradicional y . . uh . . saben, saben más sobre su cultura y su identidad. Pero ambos tipos . .

Commentary

This sample demonstrates competence in presentational speaking. The student addresses the task adequately, with reference to similarities and differences between the two sources: “*Los dos mantienen su . . . identidad con fiestas y muchas cosas*”; “*los puertorriqueños hacen . . uh . . una fiesta . . y hay un desfile . . los paraguayos . . bailan.*” Repeated hesitancy prevents fluency from being more than good and also limits the student’s ability to more thoroughly and fully complete the task: “*Buenos días . . ah . . estudiantes, . . uh . . en . . uh . . hay muchas culturas.*” Language skills are good but are limited primarily to simple structures, which the student handles well, in spite of a few errors: “*tradicional danzas*”; “*ellas . . uh . . no nacieron en Paraguay, pero [sic] en los . . uh . . uh . . Estados Unidos.*” Pronunciation is good, the student occasionally fails to distinguish between “o” and “a,” creating difficulty for the listener in discerning the differences in gender. In the preceding citation, one is forced to guess whether the student is saying *nacieron* or *nacieran*.

**AP[®] SPANISH LANGUAGE
2007 SCORING COMMENTARY**

Presentational Speaking (Oral Presentation) (continued)

Sample: PS-CC

Score: 2

Transcript of Student's Response

Desfile regional del día puertorriqueño es una celebración en la ciudad de Philadelphia para la comunidad hispanas. Es muy grande y tuvo haber para cuarenta años. Esta fiesta es muy similar a la fiesta de paraguayas. Los dos involucrar la comunidad y practican tradiciones especialmente de su cultura. Desfile regional de día puertorriqueño . . uh . . solo de . . solo comunidad de hispana. . . La fiesta ser una expresión de cultivo sería actividades económicas, políticas, religiosos. . . Uh . . Una gran fiesta para celebrar su larga presencia en los Estados Unidos. La fiesta de paraguaya es un festival para presencia de . . uh . . Estados Unidos tradicionales música bailan, niños y sus padres es para todos participación de todo, mucho oportunidad de jóvenes. Es muy significa para la cultura y . . uh . . de Paraguay. Es muy buen tradición para la presencia de Estados Unidos.

Commentary

This sample suggests lack of competence in presentational speaking. The student partially completes the task by addressing both sources. The response states that there are similarities, but no examples are provided: “*Esta fiesta es muy similar a la fiesta de paraguayas [sic].*” The student merely implies differences and similarities and never directly addresses this part of the task. She summarizes features of the two sources but does so with limited control of simple structures, a narrow range of vocabulary, minimal fluency, and frequent errors in pronunciation, thereby forcing the listener to interpret on more than one occasion: “*Desfile regional de día puertorriqueño . . uh . . solo de . . solo comunidad de hispana.*” For a listener who is unfamiliar with the topic, the response is at times difficult to follow. The student struggles from the beginning but does manage to complete the task, albeit with a minimal display of skills.